

**TERVETULOA HOLIDAY CLUB  
SAARISELÄLLE**

**WELCOME TO HOLIDAY CLUB  
SAARISELKÄ**



**SAARISELKÄ**

**HOLIDAY ■ CLUB**

## Yhteystiedot

### Hätänumerot

**Yleinen hätänumero**

**112**

### Avainpalvelu

Osoite  
Puhelin

Sähköposti  
Aukioloajat

### Holiday Club Saariselkä

Saariseläntie 7, 99830 Saariselkä  
**0300 870 969** (Hinta 0,60 €/min korkeintaan 3 € +  
pvm/mpm, myös jonotus on maksullista)  
reception.saariselka@holidayclub.fi  
Klo 7–22, sesonkiaikana ympäri vuorokauden

### Siivous

N-Clean Oy  
Siivousilmoitukset vastaanottoon

### Huolto

Holiday Club Saariselkä  
Huoltoilmoitukset vastaanottoon

Löydät muut yhteystiedot verkkosivuiltamme osoitteesta [www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/](http://www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/)

## Contact Information

### Emergency numbers

**General emergency number**

**112**

### Key Service

Address  
Telephone

E-mail  
Opening hours

### Holiday Club Saariselkä

Saariseläntie 7, FI-99830 Saariselkä  
**+358 300 870 969** (Price 0,60 €/min up to 3 € +  
pvm/mpm, there is also a charge for waiting on hold)  
reception.saariselka@holidayclub.fi  
7 am–10 pm, 24 hours a day during the high season

### Cleaning

N-Clean Oy  
Cleaning notifications to reception

### Maintenance:

Holiday Club Saariselkä  
Service notifications to reception

You can find other contact details on our website at  
[www.holidayclubresorts.com/en/footermenu/contact-us/customer-service/](http://www.holidayclubresorts.com/en/footermenu/contact-us/customer-service/)

# Hätätilanteessa toimiminen

Kiireellisissä/ hätätapauksissa soittakaa numeroon **112**.

## Huoneiston tunnistetiedot

**Huoneiston nimi** Kiinteistö Oy Kelotähti 1 Lodge  
**Sijainti** Saariselkä  
**Osoite** Revontulentie 1, 99830 Saariselkä

## Turvallisuusohjeet

Välitöntä poliisin apua tarvittaessa poliisi hälytetään paikalle soittamalla yleiseen hätänumeroon **112**.

### Hätäpuhelua soittaessa:

- kertokaa ensin mitä on tapahtunut ja missä
- vastatkaa esitettyihin kysymyksiin
- toimikaa annettujen ohjeiden mukaisesti ja lopettakaa puhelu vasta, kun saatte luvan.

### Mikäli havaitsette tulipalon, hälyttäkää puhelimella numeroon **112**.

Palovaroittimen soidessa poistukaa käyttäen lähintä turvallista poistumistietä. Sulkekaa ovi perässäanne. Kokoontukaa huoneiston pääoven edustalle riittävän etäälle, että ette estä pelastustoimia.

Älkää hypätkö ikkunasta, ellei teitä erikseen siihen kehoteta pelastushenkilöstön tai henkilökunnan toimesta.

Ilmaiskaa olinpaikkanne ja avun tarpeen esim. huutamalla, heiluttamalla tai valoja vilkuttamalla.

Mikäli huomaatte epäkohtia turvallisuusjärjestelyissä, ilmoittakaa niistä heti vastaanottoon tai isännöintiin.

### Onnettomuus tai sairauskohtaus, hälyttäkää puhelimella numeroon **112**

- selvittäkää mitä on tapahtunut
  - pelastakaa hengenvaarassa olevat, estäkää lisäonnettomuudet.
  - antakaa hätäensiapu:
    - turvatkaa hengitys ja verenkierto
    - ehkäiskää sokki ja tyrehdyttäkää verenvuoto

### Yleinen hälytysmerkki

Yleinen hälytysmerkki on yhtäjaksoisesti nouseva ja laskeva sireeniääni, torvella tai pillillä puhallettuja lyhyitä äänimerkkejä tai viranomaisen kuuluttama hälytys.

Tasainen, yhtämittainen sireeniääni on palohälytys, joka on tarkoitettu vain palokunnalle.

Yleinen hälytysmerkki; nouseva ja laskeva



Palohälytys; tasainen yhtämittainen sireeniääni



- siirrykää sisälle ja pysykää siellä
- sulkekaa ovet, ikkunat, tuuletusaukot ja ilmastointilaitteet
- avatkaa radio ja odottakaa ohjeita
- välttäkää puhelimen käyttöä, etteivät linjat tukkeudu
- älkää poistuko alueelta ilman viranomaisten kehotusta, ettette joudu vaaraan matkalla

## Emergency Situations

In case of emergency, call **112**.

### Apartment identification information

**Apartment name** Kiinteistö Oy Kelotähti 1 Lodge  
**Location** Saariselkä  
**Address** Revontulentie 1, 99830 Saariselkä

### Safety instructions

If you are in immediate need of police assistance, call the general emergency number: **112**.

### Making an emergency call

- First explain what has happened and where.
- Answer the questions you are asked.
- Act according to the instructions given and end the call only when you are given permission to do so.

### In the event of fire, call the **112** emergency number.

If the indoor fire alarm rings, leave the building using the nearest, safest exit. Close the door behind you. Gather together in front of the apartment's main door far enough away so as not to obstruct rescue efforts. Do not jump from a window unless you are directed to do so by the rescue staff or other staff. Indicate your whereabouts and need for help by shouting, waving your arms or blinking your lights, for example.

In the event you notice defects in the security arrangements, notify the reception or superintendent immediately.

### Accident or attack of illness: call the **112** emergency number

- Explain what has happened.
- Help those in immediate danger and try to prevent additional accidents.
- Administer first-aid:
  - secure breathing and blood circulation, and
  - prevent shock and stop excessive bleeding.

### General warning signal

The sound of the general warning signal is a constant ascending and descending sound of a siren, a horn or whistle blown at short intervals, or a warning signal given by authorities. An even, constant sound of a siren indicates a fire alarm, which is intended for the fire department only.

General warning signal: a constant ascending and descending sound of a siren



Fire alarm: an even, constant and descending sound of a siren



- Go inside and remain there.
- Close all doors, windows and ventilation openings, and turn the ventilation devices off.
- Turn on the radio and wait for instructions.
- Avoid using the telephone to keep the lines free.
- Do not leave the grounds without the authorities' permission to avoid danger.

# Järjestyssäännöt

## 1. Tupakointi

Tupakointi huoneistossa on ehdottomasti kielletty. Mikäli huoneistossa on tupakoitu, kiinteistöyhtiöllä on oikeus periä huoneiston puhdistamisesta ja otsonaattorin käytöstä lisämaksu. Tupakantumppien heittäminen luontoon on kiellettyä.

## 2. Ulkotulet ja avotuli

Ulkotulien polttaminen parvekkeella ja avotulen teko alueella on kiellettyä.

## 3. Lemmikit

Lemmikistä tulee ilmoittaa joko varauksen yhteydessä tai viimeistään kirjautuessanne lomakeskukseen. Mikäli lemmikin mukana oloa ei ole ilmoitettu, pidätämme oikeuden periä lemmikkieläin maksun 3 (kolmin) kertaisena. Lemmikistä peritään voimassa olevan hinnaston mukainen maksu vastaanotossa. Lemmikkieläimet on pidettävä alueella kytkettyinä. Lemmikkiä ei saa ottaa makuutiloihin eikä päästä sohvalle tai vuoteisiin.

## 4. Pysäköinti

Huoneiston pihaan saa pysäköidä korkeintaan kaksi autoa. Vierailijoita varten ovat yleiset parkkipaikat.

Autolle on lämpötolpat parkkipaikalla. Pistokkeeseen ei saa kytkeä matkailuautoja tai -vaunuja. Pistokkeita/lämmitystolppia ei saa käyttää sähkö- tai hybridautojen lataukseen.

## 5. Jätehuolto

Talousjätteille ja roskille ovat roska-astiat pihapiirissä. Palautuspullot voi palauttaa kauppaan, viedä alueella oleviin pullonkeräysastioihin tai jättää lomahuoneistoon. Lasin, muovin ja metallin voi kierrättää niille tarkoitetuissa keräyspisteissä, joka sijaitsee kauppakeskus Kuukkelia vastapäätä tien toisella puolella. Kierrätysmateriaalien jättäminen huoneiston / alueen jätekatoksiin on kiellettyä.

## 6. Asuminen

Yörauhaa häiritsevää toimintaa on vältettävä klo 23.00–08.00.

## 7. Jokamiehen oikeudet

Metsästyksen ja kalastuksen vallitsevia sääntöjä on noudatettava.

## 8. Metsäneläimet

Metsäneläimien ruokkiminen on kielletty, koska ruoka houkuttelee niitä sisätiloihin mikä aiheuttaa huoneistoille vahinkoa.

## 9. Lomahuoneiston vauriot

Rikkoutuneista astioista, kodinkoneista tai muista epäkohdista on ilmoitettava vastaanottoon.

## 10. Huoneiston luovutus

Huoneistosta lähtiessä pyydämme siistijän helpottamiseksi:

- pinoamaan käytetyt liinavaatteet ja pyyhkeet eteisen lattialle
- siirtämään huonekalut takaisin omille paikoilleen, mikäli niitä on siirrelty
- tarkistamaan, että sähkölaitteiden virrat on katkaistu sekä ikkunaluukut suljettu
- viemään roskat jäteastioihin, tyhjät pullot keräykseen ja lehdet niille varattuun jäteastiaan
- nostamaan puhtaat astiat astianpesukoneesta kaappeihin
- palauttamaan avaimen vastaanottoon.

# Regulations

## 1. Smoking

Smoking in the rooms is strictly forbidden. If someone has smoked in the apartment, the real estate company has the right to charge for the use of the ozonator to clean the apartment. Throwing cigarette stubs on the ground is also strictly forbidden.

## 2. Outdoor candles and campfires

Burning outdoor candles on the balcony and making campfires on the grounds is forbidden.

## 3. Pets

Guests are obligated to inform the holiday center if they intend to bring a pet(s) to the holiday apartment, preferably when they make their reservation or at the latest when they check in. If a guest fails to inform the holiday center about a pet, we reserve the right to charge the guest the pet surcharge x 3. The surcharge is according to the current price and it is collected at the reception. Pets must be kept on a leash in the grounds area. Keeping pets in the sleeping areas, on the sofa and on the beds is forbidden.

## 4. Parking

A maximum of two vehicles may be parked in the yard at a time. Guests may park in the public parking lot.

A plug for the engine-block heater is located on the outdoor wall of the apartment. The plug should not be used for campers, RV's, electric- or hybrid vehicles.

## 5. Waste management

Waste containers for mixed waste are located near the reception. Recyclable bottles can be returned to the store, taken to the bottle recycling containers on the grounds, or left in the apartment. Glass, plastic and metal can be taken to the recycling containers located opposite the Kuukkeli shopping center on the other side of the street. Throwing recyclable material in the waste containers in the apartment or grounds area is forbidden.

## 6. Living

Activities that may disturb the night's rest of others should be avoided between 11:00 pm and 8:00 am.

## 7. Everyman's right

Regulations pertaining to hunting and fishing must be observed.

## 8. Forest animals

Feeding forest animals is forbidden because food lures them indoors, which causes damage to the apartment.

## 9. Damage to the apartment

Notify the reception of broken dishes, appliances or other defects in the apartment.

## 10. Checking out of the apartment

To help the work of the cleaning staff, please do the following before you leave:

- Pile the used bed linens and towels on the floor of the foyer.
- Move the furniture back into place if you have moved it.
- Make sure the fan on the range hood has been switched off.
- Make sure the appliances have been turned off and the windows are closed.
- Take the trash to the trash bins and the empty bottles and newspapers/magazines to their respective recycling bins (see number 5).
- Empty the dishwasher and put the dishes in the cupboards.
- Return the key to the reception.
-

## Ohjeita loma-asunnon käytöstä ja turvallisuusohjeet

### **Osakkeen käyttöoikeus, tulo ja lähtöselvitys**

Huoneiston käyttöoikeus alkaa perjantaina kello 16.00 ja päättyy seuraavana perjantaina kello 11.00.

Aikoja on noudatettava, jotta siivous- ja huoltotöille jää riittävästi aikaa ja seuraava asukas voi saapua siistiin ja kunnossa olevaan huoneistoon.

### **Avainpalvelu ja huolto**

Kiinteistöyhtiön avainpalvelua ja huoltoa hoitaa Holiday Club Saariselän Kylpylä. Avain luovutetaan kuittausta vastaan varauslistan mukaiselle henkilölle.

### **Siistiminen**

Huoneistot siivotaan viikoittain perjantaisin kello 11.00–16.00 sekä aina asukkaan vaihtuessa. Asukas vastaa loman aikana huoneiston siivouksesta itse tai tilata välisiivouksen erillistä maksua vastaan.

Jos huoneisto on jätetty erityisen sotkuiseksi, ylimääräisestä siivouksesta peritään erillinen korvaus.

Mahdolliset huomautukset tulee osoittaa siistijöille tai vastaanottoon.

### **Lisävarusteet**

Lastensängyn ja syöttötuolin saa ilmoittamalla asiasta avainpalveluun.

### **Lumityöt**

Porras- ja parvekelumityöt hoitaa Holiday Club Saariselkä.

### **Ilmavaihto ja liesituuletin**

Ilmanvaihto on pidettävä aina 1-asennossa ja tehoa säädetään tarpeen mukaan.

Vasen painike on asunnon ilmamäärän 4-portainen säädin, toinen kytkin ilmanvaihdon käynnistys/pysäytyspainike, kolmas kuvun ilmamäärän säätöpainike ja oikeanpuoleinen on työvalokytkin. Mikäli edellä mainittuja katkaisijoita ei ole, tuuletus toimii paineilman mukaan.

### **Lämmitys**

Huoneistoissa on sähkölämmitys. Huomioitavaa on, että osa huoneiston lämmityksestä kytkeytyy pois kiukaan ollessa päällä. Pesuhuoneen lattialämpö jää päälle.

### **Huoneistojen varustus**

Loman aikana rikkoutuneista astioista yms. on ilmoitettava avainpalveluun. Jätettehän tiedon rikkoutuneista tavaroista myös lapulle mökin pöydälle, jotta ne osataan korvata uusilla ennen seuraavien asukkaiden tuloa. Kaikista ilmoittamattomista kadonneista/rikkoutuneista tavaroista laskutetaan jälkikäteen.

Mahdollisista epäkohdista tulee ilmoittaa välittömästi huoltoyhtiölle tai vastaanottoon.

### **Käyttöohjeet**

Tutustukaa käyttöohjeisiin tarvittaessa, jotta laitteet eivät rikkoutuisi virheellisen käytön vuoksi. Käyttöopastusta saa myös huollosta tai vastaanotosta.

### **Paloturvallisuus**

Paloturvallisuussyistä avotulen teko alueella on kielletty. Samoin kaikenlaisten ulkotulien ja kynttilöiden polttaminen parvekkeella on ehdottomasti kielletty.

Tutustukaa poistumisteihin, joita tulee käyttää tulipalon tai muun vaaran uhatessa.

Tutustukaa myös alkusammutuskaluston (jauhesammutin ja sammutuspeite) sijaintiin sekä käyttöohjeisiin.

### **Huomautukset lomahuoneistostanne**

Pyydämme ilmoittamaan välittömästi lomahuoneistossanne ilmenneistä puutteista vastaanottoon.

### **Saunan käyttöohjeet**

1. Käynnistäkää kiuas käynnistysnapista, tällöin näytössä vilkkuvat lämpötila ja aika peräkkäin. Mikäli näytössä vilkkuvat lämpötila ja aika ovat sopivat, Teidän ei tarvitse tehdä muuta (perusasetus 80 C\* ja aika 2 tuntia). Suositus +60°C – +80°C.

2. Kiuas käynnistyy hetken kuluttua.

Mikäli haluatte säätää aikaa ja lämpötilaa, muuttakaa nuolinäppäimistä ja hyväksykää Ok-painikkeella.

Termostaatti katkaisee automaattisesti virran, kun haluttu aika menee umpeen. Tarkistakaa kuitenkin aina, että virta on katkennut.



### **Lämmitysohjeet**

Huoneisto on varustettu kaukolämmityksellä (patteri). Lattialämmitystä ohjataan pesuhuoneen oven pielessä olevalla termostaatilla.

Termostaattien säätäminen pois päältä on kiellettyä.

Huoltoyhtiö huolehtii lämmityksen muutoksista.

### **TV-kanavat:**

Televisio ja DVD-laite on viritetty kohdalleen, joten kanavia vaihdetaan ainoastaan tv:n kaukosäätimestä.



## **Instructions for Safety and Using the Holiday Apartment**

### **Right to use the timeshare, checking in and checking out**

The right to use the apartment begins on Friday at 4:00 pm and ends the following Friday at 11:00 am. These times are binding to ensure there is enough time to clean and maintenance the apartment for the next guest.

### **Key Service and maintenance**

Holiday Club Saariselän Kylpylä is responsible for the Key Service and maintenance. To receive the key, the person indicated on the reservation list must sign for it.

### **Cleaning**

The apartments are cleaned on a weekly basis on Fridays between 11:00 am and 4:00 pm and whenever new guests arrive. Guests are responsible for cleaning the apartment during their holiday, or they can arrange to have the apartment cleaned for them for a separate fee. If the apartment has been left especially messy, then we will charge a separate fee for the extra cleaning. Possible complaints regarding the cleanliness of the apartment should be reported to the cleaning staff or superintendent immediately.

### **Fireplace wood**

Wood for the fireplace is located in the apartment's storage. The maintenance fee includes one bag of wood.

### **Extra furnishings**

Cribs and high-chairs are available from the cleaners or Key Service.

### **Snow removal**

Holiday Club Saariselkä Oy is responsible for removing snow from the stairs and balcony of your apartment.

### **Ventilation and range hood**

The ventilation must always be kept at level 1; the amount of power can be adjusted as needed. The left-hand switch is a 4-step control for adjusting the amount of air in the apartment. The second switch is used to turn the ventilation on and off. The third switch is for adjusting the amount of air coming from the hood, and the right-hand switch is for turning on the light. If there are no switches, the apartment has natural ventilation.

### **Heating**

The apartments have electric heating. It should be noted that part of the heating in the apartment switches off when the sauna stove is on. The floor heating in the shower room remains on.

### **Apartment furnishings**

Please notify the Key Service staff of any dishes that may have been broken during your stay. Also, please write what dishes/objects were broken on a piece of paper and leave it on the table to enable our staff to replace the items before the next guests arrive. All lost/broken items will be billed to you if they have not been reported. Possible defects should be immediately reported to the maintenance staff, reception or superintendent.

### **Instructions for using appliances**

Read the instructions as needed to avoid breaking the equipment due to faulty use. You can also ask for instructions at the maintenance department or reception.

### **Fire safety**

Fire safety regulations prohibit the making of open fires on the grounds. Burning outdoor candles and other types of candles on the balcony is strictly forbidden. Make sure you know where the exits are located in case of fire or other danger. Also, make sure you know where the first-aid

extinguishing equipment is (extinguisher and smothering blanket) and that you know how to use them.

### **Complaints concerning your holiday apartment**

We kindly ask that you notify the reception or superintendent immediately of any defects or malfunctions in your holiday apartment.

### **Sauna**

The panel for turning on the sauna is located near the door.

1. Turn the sauna on with the button. The lights on the panel for the temperature and time will begin to blink. If the blinking temperature and time are suitable, you do not have to do anything. The standard temperature is 80° C and the time is 2 hours. Temperature recommendation: +60°C–+80°C.

2. The stove will turn on in a few moments.

If you wish to change the time and temperature, turn the arrow knob and press the OK button.

The thermostat will automatically turn the stove off once the desired time is up. However, always check to make sure the stove has turned off.



### **Instructions for heating**

The apartment is heated by district electric heating (electric radiators). The thermostat by the door of the shower room is used for adjusting the temperature of the floor heating.

Turning the thermostats off is forbidden.

The maintenance staff is responsible for changes in the heating.

### **TV channels**

The channels for the television and dvd-player have been tuned to the correct stations and therefore you only need the remote control to change channels.